

Leaving Certificate Examination, 2002.

French - Ordinary Level.

MARKING SCHEME.

Please note that, in the presentation of answers in this marking scheme, the following conventions apply:-

- where acceptable answers are listed on separate lines, each one is preceded by a stroke (-)
- a slash (/) is used to indicate that the word or expression which precedes it is awarded the same mark as the word or expression which follows it
- incomplete or partially correct answers are preceded by an asterisk (*) and indented
- words or phrases, which are not necessary for full marks, are enclosed in round brackets.

Candidates are not required to produce the exact wording of the solutions proposed in this marking scheme for Questions 1, 2, 3 (6), 4 (5) and the Listening Comprehension Test. They can obtain full marks if they convey the equivalent meaning.

Section I (160 marks).



Question I - 40 marks (10 x 4).

Ignore all incorrect extraneous answers. If answered through French, allow HALF marks only.

1. Any **TWO** of the following:

- Food 4 marks
- Accommodation/Board/Lodgings/Hotel/B&B 4 marks
- A place to stay/rest 4 marks
- Staying somewhere 4 marks
- Transport/Travel 4 marks
- *House/houses/housing/home 2 marks
- *Lodgements 0 mark

2. Half fare/price on coaches/buses 4 marks

- *Half fare 2 marks
- *Pay half for express lines 2 marks
- *Semi-tarif 1 mark
- *Any mention of discount/reduction 1 mark
- *Cars 0 mark
- *€19 0 mark

3. Beaches /Sea-side 4 marks

- *Sand 2 marks

4. (a) Youth Hostels 4 marks
- *Hostels 2 marks
- (b) Camping/ Camp sites/tents/one can stay in a tent 4 marks
-
5. - To rebuild its economy (destroyed by the Balkan War) 4 marks
- (For the) economy 4 marks
- Any mention of economy 4 marks
- Any mention of Kosovo 4 marks
- Any mention of war/conflicts 4 marks
- Country is devastated/poor 4 marks
-
6. - Train and boat 4 marks
- Train or boat 4 marks
- *More expensive/dearer 2 marks
- *Nice 2 marks
- *Boat 2 marks
- *Train 2 marks
- *Expensive/Costly 1 mark
-
7. Any TWO of the following:
- Young 4 marks

- Dynamic 4 marks
- In the south (of the Archipelago) 4 marks
- (It's) Swedish 4 marks
- Near Swedish capital/ Stockholm 4 marks
- One of/part of 24,000 islands 4 marks
- Accept misspelling of dynamic 4 marks
- The youth is dynamic 4 marks
- It is full of young people 4 marks
- Suitable for youths 4 marks
- (It's fun for) young people 4 marks
- Young population 4 marks
- Modern 4 marks
- Lively/exciting 4 marks
- Its youth are energetic 4 marks
- *Natural charm 2 marks
- *Youth hostels/camping 2 marks
- *24,000 (people) 0 mark

Question 2 – 40 marks (10 x 4) .

Ignore all incorrect extraneous answers, except in Question 3.



If answered through FRENCH, allow HALF marks.

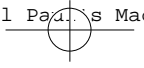
1(i) Any **TWO** of the following:

- Houses 4 marks
- Shops 4 marks
- (Wind)mill 4 marks
- Any mention of houses/shops/dwellings 4 marks
- *Miniature Buildings 0 mark

- 1(ii) - They will not forget it 4 marks
- Everlasting impression 4 marks

2. - Entry/entrance/visit is free 4 marks
- Freely visit 4 marks
- * you can visit it 2 marks
 - * It is free 2 marks
 - *You can get a tour of it 2 marks
 - *On a historical site 2 marks
 - *Any mention of visit 2 marks

3. 02 51 57 77 14 4 marks



4. Any ONE of the following:

- Boat Trips 4 marks
- Botanical Walks/Pathways/Paths/Tracks 4 marks
- Fishing 4 marks
- Walking the bank(s) 4 marks
 - *Trips 2 marks
 - *Walks/on foot 2 marks
 - *Travel around 2 marks
 - *Any mention of boats 2 marks
 - *Any mention of botanical 2 marks
 - *Looking at gardens 1 marks

5. - (Different) Castles 4 marks
- (Different) châteaux (accept any reasonable spelling) 4 marks
- *From the 18th/19th/20th Century 2 marks

6. - Daily family life 4 marks
- (Vendée) War 4 marks



*Any mention of family 2 marks

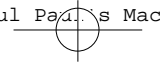
* Life 0 marks

7(a). On foot/trek/run/jog 4 marks

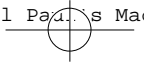
7(b) By bike/bicycle 4 marks

Question 3 - 40 marks (10 x 4).

N.B. Penalise extraneous material to maximum of 2 marks. If answered through English/Irish - ALLOW HALF marks only.



- 1(i). Mais il se blesse et son docteur lui interdit le sport pendant quelques mois 4 marks
- Il se blesse mois 4 marks
- Mais sport 4 marks
- Il se..... sport 4 marks
- *il se blesse 2 marks
- *son docteur..... mois 2 marks
-
- 1(ii). (Pour) occuper son temps (libre) 4 marks
-
- 2(i) & (ii) Any **TWO** of the following:
- Il a un agent (+ full sentence) 4 marks
 - Il devient une vedette de la télévision 4 marks
 - (La série est un succès et, du jour au lendemain) le nom de James Van Der Beek est sur toutes les lèvres 4 marks
 - Le cinéma lui fait les yeux doux/(et il obtient un rôle dans I love you..... I love you not 4 marks
 - *Sur toutes les lèvres 2 marks
 - *lui fait les yeux doux 0 mark
-
- 3(i). (Le) méchant 4 marks
- *Any other word(s) with méchant 2 marks
-
- 3(ii) (Parce que) son père a insisté qu'il fasse des études de finance et de comptabilité 4 marks
- * son père 2 marks
- *son père a insisté qu'il fasse des études 2 marks



*études finance 2 marks

*études comptabilité 2 marks

4. - Il est allé à New York 4 marks

- Il a déménagé pour New York 4 marks

- Il habite New York 4 marks

- Originaire des environs de Philadelphie 4 marks

*Direct quote 3 marks

* New York 0 mark

*Philadelphie 0 mark

5. Any ONE of the following:

- (se) blesse 4 marks

- interdit 4 marks

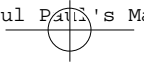
- se joint 4 marks

- joue 4 marks

*lui interdit 3 marks

*Correct verb but with an accent e.g.joué 0 mark

*If correct verb is given in a sentence 0 mark



6(i) James Van Der Beek:

ANY of the following:

- Yes because he pursued his studies in Drew University in New Jersey 4 marks
- Yes because he is doing a course in English Literature and Sociology 4 marks
- Yes because he went to university (no mention of course) 4 marks
- *Wrong tense 3 marks
- *Education to fall back on 2 marks
- *Yes 1 mark

6(ii) Kerr Smith:

ANY of the following:

- Yes because he has a Diploma in Finance/ (and Accounting) 4 marks
- Yes because he began his own business/enterprise 4 marks
- Yes because he started a business 4 marks
- *Wrong tense 3 marks
- *He has a diploma/degree/diplôme (in enterprise/finance and computers) 2 marks
- *His father made him get an education 2 marks
- *Studied in college 2 marks
- *University degree 1 mark
- *Finance (and computers) and language 0 mark

* enterprise

0 mark

Question 4 - 40 marks (10 x 4).

N.B. Penalise extraneous material to maximum of 2 marks. If answered through English/Irish – ALLOW HALF marks only.

1(i). (Elle l'attend depuis) une heure

4 marks

* Il y a une heure (que je t'attends)

3 marks



- 1(ii) (b) 4 marks

- 1(iii) (d) 4 marks

- 2(i). (d) 4 marks

- 2(ii) - Elle ne le lui a pas demandé 4 marks
- Elle ne le lui ai pas demandé 4 marks
- Elle n'a pas demandé 4 marks
- Ils ne se connaissent pas encore assez 4 marks
- *Je ne le lui ai pas demandé 3 marks
- *On ne se connaît pas encore assez 3 marks
- *C'est tout nouveau (+ sentence) 2 marks

- 3. -(Elle avait compris qu') Anne se sentait seule (depuis le déménagement) 4 marks
- (Elle avait compris à quel point) Anne était seule (depuis le déménagement) 4 marks
- Elle s'inquiétait (en bonne mère qu'elle était) pour sa fille qui avant, avait été si populaire à Toulouse 4 marks
- Elle était bonne mère 4 marks
- Elle avait été si/très populaire à Toulouse 4 marks



- *Elle s'inquiétait missing 3 marks
- *Any mention of bonne mère 3 marks
- *(Elle avait compris à quel point) j'étais seule (depuis le déménagement) 2 marks
- *Seule 0 mark
- *Depuis le déménagement 0 mark

4. (i) - (Parce que) le téléphone a sonné 4 marks
- Elle a couru pour répondre au téléphone 4 marks
 - *Elle a couru pour répondre 2 marks
 - * le téléphone 2 marks

4. (ii) ANY of the following:

- (Bavarde comme elle l'était) sa mère allait parler pendant au moins une demi – heure 4 marks
- Sa mère est/ était bavarde 4 marks
- Sa/ la mère a couru pour répondre au téléphone 4 marks
- La/car s'est arrêté l'interrogatoire parce que le téléphone a sonné 4 marks
- An attempt at manipulation **no penalty**
- *J'étais sauvée. Bavarde heure 3 marks

- *Maman a couru pour répondre 2 marks
- *bavarde comme elle l'était 2 marks
- *elle allaitdemi – heure 2 marks
- * Elle a couru pour répondre au téléphone 2 marks
- *Elle a couru pour répondre 1 mark

5. Any **TWO** relevant points determined by the text 4 + 4

E.G.

- (Good relationship because) mother was worried when Anne was not at home 4 marks
- Mother wanted to know where she was 4 marks
- Questioned her about the boy 4 marks
- Mother was waiting for her 4 marks
- Concerned about what his parents did 4 marks
- Worried about him smoking 4 marks
- Happy that Anne had a new (boy) friend 4 marks
- Good mother because she worries about Anne feeling lonely since they moved house 4 marks
- Mother is distrusting of Anne – questions her a lot 4 marks
- (Not a great relationship) – Anne does not reveal all to mother 4 marks
- Anne admits that the mother tries to be a good mother and worries about her 4 marks

- She loves her

4 marks

***Waffle not acceptable**

Section 2 (60 marks).

Two writing exercises for **30 marks each**. Candidates may choose only **ONE** exercise from each of the sub-sections A, B, C.

Section A.

(a) Filling Gaps – 30 marks.

10 gaps for **3 marks each**.

Careless transcription, **deduct 1 mark**.

Accept capital letters.

1. lettre

6. belle



- | | |
|------------|--------------|
| 2. cherche | 7. touristes |
| 3. depuis | 8. que |
| 4. en | 9. ma |
| 5. camping | 10. font |

OU/OR

(b)

Ques. 1, 2, 3, 4, 5: 2 marks each = 10 marks

Ques. 1 - Surname – accept any reasonable name

Ques. 2 - Christian Name – accept any reasonable name

Ques. 3 - Date of Birth– figures acceptable- Appropriate year necessary for any mark

Ques. 4 - Accept figures

Ques. 5 - Any month acceptable – more than one month no mark

Ques. 6 – 9 : marked as a unit = 20 marks.

Ques. 7 - More than one pastime required.

4 communicative tasks @ 3 marks each = 12 marks.

1st Category 0-2 - message not clear.

2nd Category 3 - message clear.

N.B. If communicative task has not been carried out at all, no marks can be awarded for register, vocabulary or structures.

Language 8 marks.

1st Category

- 0 – 2 - Most verb endings, tenses, agreements incorrect;
- Most words misspelt;
- No sense of register.

2nd Category

- 3 – 5 - verb endings, tenses, agreements correct more often than incorrect;
- reasonable to good range of vocabulary;
- at least half the words spelt correctly;
- some sense of register.

3rd Category

- 6 – 8 - verb endings, agreements, tenses nearly always correct;
- very good range of vocabulary;
- nearly all words spelt correctly;
- good sense of register.

Section B.

Message/Card.

(a) Message 30 marks

Communication – 15 marks

3 points @ 5 marks each.

Ignore layout.

Direct translation not required for full marks in communication

In communication minus 1 for incorrect tense

Leave a message for Louise who is staying with you.

- C1 - Say that you have gone shopping for your mother/who is ill.
- C2 - You will be back at midday/for your lunch.
- C3 - This afternoon you hope to go to the swimming pool/with your friends.

Two points required for 5 marks (3 + 2).

1st Category - message not clear.

2nd Category - message clear.

C1 Accept exams

Language = 15 marks.

- 0 – 5 - most verb endings, tenses, agreements incorrect;
 - most words misspelt;
 - no sense of register.
- 6 – 10- verb endings, tenses, agreements correct more often than incorrect;
 - reasonable to good range of vocabulary;
 - at least half the words spelt correctly;
- 11 – 15 - verb endings, agreements, tenses nearly always correct;
 - very good range of vocabulary;
 - nearly all words spelt correctly;
 - good sense of register.

OU/OR

(b) **Card 30 marks.**

Communication = 15 marks.

3 tasks @ 5 marks each.

Ignore layout.

Write a postcard to your penpal Xavier in which you say that

C1 - You are very busy at the moment/because you are doing your exams.

- C2 - Yesterday you had the Maths exam/and it was difficult.
- C3 - Next week you hope to go on holidays/with your family.

Two points required for 5 marks (3 + 2).

- 1st Category message not clear.
- 2nd Category message clear.

Language = 15 marks - as above.

Section C.

Diary/Formal Letter.

(a) **Diary = 30 marks.**

Communication = 15 marks.

3 tasks @ 5 marks each.

No marks for layout.

You have just returned from a day in the country. Note the following in your diary.

- C1 - You went to the country/to visit your grandparents.
- C2 - The weather was very fine/and you enjoyed yourself very much.
- C3 - The journey took 3 hours/ and you are very tired.



Two points required for 5 marks (3 + 2).

		3	2
1 st Category	message not clear.	0 – 2	0 - 1
2 nd Category	message clear.	3	2

Language = 15 marks.

Categories as in B (a) & (b) above.

OU

(b) Formal Letter = 30 marks

Top of page - 3 marks (France not necessary in address).

Closing Formula - 3 marks

Communication = 12 marks.

3 tasks @ 4 marks each.

Write a formal letter to Monsieur le Gérant, Hotel St. Georges, 5 rue Auger, 63000 Clermont-Ferrand, France.

In the letter:

- C1 - Say that you would like to work in his hotel/next summer.
- C2 - Say that you have experience of hotel work/and you speak French well.
- C3 - Say that you will be available/from the 20th June until the end of August.

Two points required for 4 marks (2 + 2).

Communication = 12 marks (4 x 3) N.B.

1 st Category	0-1	-message not clear.
2 nd Category	2	-message clear.
C2	Speak French well required.	

Language = 12 marks. N.B.

1 st Category	0 - 4
2 nd Category	5 - 8
3 rd Category	9 - 12

Descriptors as in Ques. B (a) & (b). **For Layout – see Appendix.**

N.B. Reasonable Accommodation for Certificate Examinations.

In the case of candidates aided by a scribe or a tape-recorder or candidates who have been awarded a waiver in respect of spelling and grammar, it may not always be possible to evaluate fully, spelling and certain elements of grammar. In such cases, the totality (i.e. 100%) of marks available for Language/Expression in Written Production is to be allocated to Communication.

Communication marked as normal and multiply the final mark by two, except in case of Section A (b). In this question, mark communication out of 20 (4 x 5).

Listening Comprehension 100 marks.

20 segments x 5 marks each.

N.B. Candidates are not required to give the exact wording of the solutions proposed in this marking scheme. If the correct sense is given, they can obtain full marks for their answer. Ignore extraneous material.

Section 1. 15 marks (3 x 5).

- | | | |
|----|---|---------|
| 1. | (c) | 5 marks |
| 2. | (c) | 5 marks |
| 3. | ANY of the following: | |
| | - (went to a) (night) club/disco | 5 marks |
| | - (went to a) billiard/snooker/pool (room) (after school) | 5 marks |
| | - played billiards/ snooker/ pool (after school) | 5 marks |
| | - after school activities | 5 marks |
| | * night life | 3 marks |



Section 2 - 20 marks (4 x 5).

- | | | |
|-------|-----|---------|
| 1. | (b) | 5 marks |
| 2(i). | (a) | 5 marks |
| 2(ii) | (d) | 5 marks |
| 3. | (a) | 5 marks |

Section 3 - 20 marks (4 x 5).

- | | | |
|----|----------------------------------|---------|
| 1. | (b) | 5 marks |
| 2. | (d) | 5 marks |
| 3. | (b) | 5 marks |
| 4. | Shops must stay closed on Sunday | 5 marks |



Section 4 - 25 marks (5 x 5).

- | | | |
|-------|-----|---------|
| 1. | (c) | 5 marks |
| 2(i) | (b) | 5 marks |
| 2(ii) | (a) | 5 marks |
| 3. | (a) | 5 marks |
| 4. | (d) | 5 marks |

Section 5 - 20 marks (4 x 5).

- | | | |
|--------------------------|-----|---------|
| 1. (i) Tomorrow/next day | | 5 marks |
| 1. (ii) | (b) | 5 marks |
| 2. | (d) | 5 marks |
| 3. | (b) | 5 marks |

APPENDIX.

Question C. Written Expression.

(b) Formal Letter:

Top of Page(a) Name and address of sender in top left corner – with name on first line, no & street on second line etc.

- (b) City/town/village & date (Galway le 11 juin 2002) in top right corner.
- (c) Directly under (b) the name (or title) of the “destinataire” and his/her address.
- (d) Include “Irlande” accept “Ireland”/ “Éire”.

E.G.

Kevin Barry,
3 Hyde Grove,
Galway,
Ireland.

Galway, le 11 juin 2002
Monsieur le Gérant,
Hotel St Georges,
5 rue Auger,
63000 Clermont-Ferrand,
France.

Monsieur,

Top of Page/Closing Formula.

- 1 mistake - ignore.
- 2 mistakes - deduct 1 mark.
- 3 mistakes - deduct 2 marks.
- More than 3 mistakes - award 0.

N.B.

If candidate has general layout of Top of Page correct,
despite numerous mistakes - award **ONE** mark.

N.B. If communicative task has not been carried out at all
no marks can be awarded for register, vocabulary or
structures.

Treat one or more incorrect accents in closing formula as
one mistake.

Ready Reckoner for calculating GRADES

Grade (320)	Range of Marks.
A	272 – 320
B	224 - 271
C	176 – 223
D	128 – 175
E	80 – 127
F	32 – 79
N/G	0 – 31